

Bruno Kreisky:

Pozdní poznání (str. 11)

"Mým životním poznáním je, že jaderné energii je třeba se postavit."

Spolkový kancléř Bruno Kreisky změnil v pozdním věku svůj postoj k jaderné energii. Ve svém projevu kolem roku 1988 řekl:

„S každým uplynulým dnem stárnou i jaderné elektrárny, jejich provoz se stává méně spolehlivým a nebezpečnějším. A dnes víme, jak je jaderná energie životu nebezpečná; po Černobyli, i po tom všem, co ve světě zažíváme.

Myslím tedy, že nezbývá nic jiného, než že musíme uchránit lidi před touto další starostí v jejich životě.

Proč jsme bojovali celý život na poli sociální politiky za to, abychom se tolik nebáli smrti, nemoci a chudoby, když zůstaneme nakonec bezmocní vůči této nové hrozbě?

A proto jsem toho názoru, že nemusíme mít tento nový strach, musíme mít jen odvahu před jadernou energií a jejími obrovsky nebezpečnými důsledky varovat a nezbývá nic jiného, než se jí prostě vzdát.

Vždyť ji ani nepotřebujeme, energie máme dost.

Mým životním poznáním tedy je, že jaderné energii je třeba se postavit.“

Bruno Kreisky:

Kasna spoznaja (str. 11)

„Spoznaja moga života glasi, nuklearnoj energiji se treba usprotiviti.“

Kancelar Bruno Kreisky je u svojim kasnim godinama promijenio stav prema nuklearnoj energiji. U svojoj izjavi 1988. je rekao:

„Svakim novim danom koji prođe, stare i nuklearne elektrane, a njihov rad postaje sve manje pouzdan i bezopasan. Danas znamo koliko je nuklearna energija opasna za život. Vidimo to u Černobilu i u događajima u svijetu.

Stoga, mislim da nam ne preostaje ništa drugo nego zaštititi ljude pred ovom prijatnjom po njihove živote.

Zašto smo se onda na polju socijalne politike, cijeli život borili da se ne suočavamo sa smrću, bolešću i siromaštvom, kada bismo na kraju mogli ostati bespomoćni pred ovom novom opasnošću.

Zato smatram da se ne moramo bojati, već hrabro, upozoravati na ogromne štetne utjecaje nuklearne energije i naprosto je se odreći.

Uostalom, ni ne treba nam, energije imamo dovoljno.

Spoznaja moga života glasi, nuklearnoj energiji se treba usprotiviti.“

**Přepsáno z nahrávky: Konrad Lorenz
- „Umweltgewissen“ (Ekologické
svědomí), soubor zvukových
dokumentů ze dvou desetiletí, CBS
zvukový nosič, 1989**

Prepisano sa snimke: Konrad Lorentz –
„Umweltgewissen“ (Ekološka savjest), zbirka
zvučnih zapisa iz dva desetljeća, CBS nosač
zvuka, 1989.

**Překlad:
Hana Jílková, Jakub Šiška**

Prijevod:
Hana Jílková, Jakub Šiška

**Úprava:
Helga Grimmová, Bernhard Riepl**

Uredili:
Helga Grimmová, Bernhard Riepl